TREATY

BETWEEN

HIS *BRITANNICK* MAJESTY,

THE

KING of *PRUSSIA*,

AND THE

States General of the *United Provinces*.

Signed at the *Hague*, the 19th of *April*, 1794.

Published by Authority.

LONDON:
Printed by EDWARD JOHNSTON, in *Warwick-Lane*.

MDCC XCIV.

TREATY

BETWEEN

HIS BRITANNICK MAJESTY,

AND

THE

KING of PRUSSIA,

AND THE

States General of the United Provinces.

Signed at the Hague, the 15th of April, 1788.

British Museum

LONDON:

Printed by EDWARD Johnston, in Warwick-Lane.

MDCCLXXXVIII.

TREATY between His *Britannick* Majeſty, the King of *Pruſſia*, and the States General of the *United Provinces*. Signed at the *Hague*, the 19th of *April*, 1794.

LEURS Majeſtés, le Roi de la *Grande Bretagne* et de *Pruſſe*, et Leurs Hautes Puiſſances les Etats Généraux des *Provinces Unies*, étant animées d'un même Deſir d'arrêter les Progrès du Syſtême d'Anarchie et de Crimes, dont la Societé Civile s'eſt vuë menaçée, et ſouhaitant de ſe concerter pour ſoutenir de la Manière la plus efficace la Cauſe Commune dans laquelle Elles ſe trouvent engagées, en conſequence de la Guerre injuſte et cruelle que les Perſonnes qui exerçent les Pouvoirs du Gouvernement en *France* ont ſuſcités à pluſieurs grandes Puiſſances de l'Europe, ſont convenues à la Suite des Liaiſons d'Amitié et d'Alliance qui les uniſſent ſi heureuſement,

THEIR Majeſties the King of Great Britain *and of* Pruſſia, *and Their High Mightineſſes the States General of the* United Provinces, *being animated by the ſame Deſire of putting a Stop to the Progreſs of the Syſtem of Anarchy and Crimes by which Civil Society has been menaced, and being deſirous of concerting together to ſupport, in the moſt effectual Manner, the Common Cauſe in which They are engaged, in conſequence of the unjuſt and cruel War, which the Perſons, who exerciſe the Powers of Government in* France, *have raiſed up againſt ſeveral of the great Powers of* Europe, *have agreed, in Conformity to the Bonds of Friendſhip and Alliance, which ſo happily unite them, to conclude the preſent Treaty;*

de conclure le preſent Traité; et, pour cet Effet, Elles ont nommé Leurs Plenipotentiaires reſpectifs, ſçavoir, Sa Majeſté *Britannique*, le Lord Baron de *Malmeſbury*, Pair du Royaume de la *Grande Bretagne*, Conſeiller Privé, Chevalier de l'Ordre du *Bain*; Sa Majeſté *Pruſſienne*, le Sieur *Chrêtien Henri Curce*, Comte de *Haugwiz*, Son Miniſtre d'Etat, de Guerre, et du Cabinet, Chevalier de l'Ordre de l'*Aigle Rouge*; et Leurs Hautes Puiſſances les Etats Généraux des *Provinces Unies*, les Sieurs *Laurent Pierre van de Spiegel*, Conſeiller Penſionnaire de la Province de *Hollande* et de *Weſt Friſe*, Garde des Sçeaux de la dite Province, et ſon Deputé à l'Aſſemblée des Etats Généraux, et *Henri Fagel*, Greffier de Leurs Hautes Puiſſances: Leſquels, après s'être communiqués leurs Pleinpouvoirs reſpectifs, ont arrêté les Articles ſuivans.

Article I.

Sa Majeſté le Roi de *Pruſſe* s'engage à fournir une Armée, qui ſera compoſée de Soixante Deux Mille Quatre Cens Hommes, conformément au Tableau qu'Elle a fait remettre aux Miniſtres des Puiſſances Maritimes; lequel Tableau ſera cenſé faire Partie du préſent Traité. Cette Armée reſtera reunie

Treaty; *and, for this Purpoſe, they have named their reſpective Plenipotentiaries, to wit, His* Britannick *Majeſty, the Lord Baron of* Malmeſbury, *a Peer of the Kingdom of* Great Britain, *Privy Counſellor, Knight of the Order of the* Bath; *His* Pruſſian *Majeſty, the Sieur* Chrêtien Henry Curce, *Count de* Haugwiz, *His Miniſter of State, of War, and of the Cabinet, Knight of the Order of the* Red Eagle; *and Their High Mightineſſes the States General of the* United Provinces, *the Sieurs* Laurent Pierre Van de Spiegel, *Counſellor, Penſionary of the Province of* Holland *and* Weſt Frieſeland, *Keeper of the Seals, and Deputy of the ſaid Province at the Aſſembly of the States General, and* Henry Fagel, *Greffier of Their High Mightineſſes: Who, after having communicated to each other Their reſpective Full Powers, have agreed upon the following Articles.*

Article I.

His Majeſty the King of Pruſſia *engages to furniſh an Army, which ſhall be compoſed of Sixty-two Thouſand Four Hundred Men, conformably to the Eſtabliſhment which He has cauſed to be delivered to the Miniſters of the Maritime Powers; which Eſtabliſhment ſhall be conſidered as making Part of the preſent Treaty. This*

Army

ſous un Chef *Pruſſien*, et agira de la Manière la plus efficace contre l'Ennemi commun, ſoit ſeparement ſoit conjointement, avec un Corps de Troupes, à la Solde des Puiſſances Maritimes, ou de l'une d'Elles. La dite Armée ſera et reſtera complette, autant que poſſible, et elle ſera employée d'après un Concert Militaire entre Sa Majeſté *Britannique*, Sa Majeſté *Pruſſienne*, et Leurs Hautes Puiſſances les Etats Généraux des *Provinces Unies*, là où il ſera jugé le plus convenable aux Intérêts des Puiſſances Maritimes. Cette Armée ſera renduë au Lieu de ſa Deſtination le Vingt-quatre *May*, l'An Dix Sept Cent Nonante et Quatre, ou plutôt ſi faire ſe peut. Elle ſera pourvuë des Pieces de Campagne, avec leur Attirail, ainſi que des Tentes, et de tout l'Equippement militaire neceſſaire pour agir en Campagne.

Article II.

Il eſt convenu par les Hautes Parties Contractantes, que les Troupes que Sa Majeſté *Pruſſienne* doit fournir à Sa Majeſté *Britannique*, et à Leurs Hautes Puiſſances, en vertu des Traités d'Alliance reſpectifs entre Sa Majeſté *Pruſſienne* et les Puiſſances Maritimes, ſeront compriſes dans cette Armée de

Army ſhall remain united under a Pruſſian *Commander, and ſhall act, in the moſt effectual Manner, againſt the common Enemy, either ſeparately, or jointly, with a Body of Troops, in the Pay of the Maritime Powers, or of One of Them. The ſaid Army ſhall be and ſhall remain as complete as poſſible, and ſhall be employed, according to a Concert on Military Points, between His* Britannick *Majeſty, His* Pruſſian *Majeſty, and Their High Mightineſſes The States General of the* United Provinces, *wherever it ſhall be judged to be moſt ſuitable to the Intereſts of the Maritime Powers: This Army ſhall arrive at the Place of it's Deſtination on the Twenty-fourth of* May, *in the Year One Thouſand Seven Hundred and Ninety-four, or ſooner if poſſible. It ſhall be provided with Field-Pieces with their Carriages, and alſo with the Tents and all Military Equipments neceſſary for acting in the Field.*

Article II.

It is agreed by the High Contracting Parties, that the Troops which His Pruſſian *Majeſty is bound to furniſh to His* Britannick *Majeſty and to Their High Mightineſſes, by virtue of the reſpective Treaties of Alliance between his* Pruſſian *Majeſty and the Maritime Powers, ſhall be compriſed in this Army of Sixty-two Thouſand*

Four

Soixante Deux Mille Quatre Cens Hommes, et qu'en employant la dite Armée de la Manière énoncée dans le preſent Traité, Sa Majeſté *Pruſſienne* ſera cenſée avoir fourni à Ses Hauts Alliés les Secours ſtipulés par les dits Traités.

Article III.

Pour faciliter à Sa Majeſté *Pruſſienne* les Moyens d'agir avec Vigueur, et conformément aux Sentimens de Zèle et d'Intérêt dont Elle eſt animée pour la Cauſe Commune, Sa Majeſté *Britannique*, et Leurs Hautes Puiſſances, ſont convenuës de fournir à Sa Majeſté *Pruſſienne* un Subſide de Cinquante Mille Livres Sterlings par Mois, juſqu'à la Fin de la preſente Année, et à compter du Commencement du Mois dans lequel ce preſent Traité eſt ſigné.

Article IV.

Sa Majeſté *Britannique* et Leurs Hautes Puiſſances payeront à Sa Majeſté *Pruſſienne*, dès-à-preſent, une Somme de Trois Cent Mille Livres Sterlings, pour l'aider à fournir aux Fraix de Rétabliſſement et aux premieres Depenſes neceſſaires pour mettre l'Armée ci-deſſus mentionnée en Etat de Mobilité, et pour

Four Hundred Men; and that, by employing the ſaid Army in the Manner declared in this preſent Treaty, His Pruſſian *Majeſty ſhall be deemed to have furniſhed to His High Allies the Succours ſtipulated in the ſaid Treaties.*

Article III.

In order to facilitate to His Pruſſian *Majeſty the Means of acting with Vigour, and conformably to the Sentiments of Zeal and Concern with which he is animated for the Common Cauſe, His* Britannick *Majeſty and Their High Mightineſſes agree to furniſh to His* Pruſſian *Majeſty a Subſidy of Fifty Thouſand Pounds Sterling per Month, until the End of the preſent Year, and to be reckoned from the Beginning of the Month in which the preſent Treaty is ſigned.*

Article IV.

His Britannick *Majeſty and Their High Mightineſſes will pay to His* Pruſſian *Majeſty, immediately, the Sum of Three Hundred Thouſand Pounds Sterling, to enable him to defray the Charge of completing the above-mentioned Army, and the firſt Expences neceſſary for putting it in a State of Action, and for carrying it*

là porter ſur les Points où elle devroit agir; et, à l'Epoque du Retour des dites Troupes, Sa Majeſté *Britannique* et Leurs Hautes Puiſſances payeront de plus à Sa Majeſté *Pruſſienne* une Somme de Cent Mille Livres Sterlings pour les Fraix de ce Retour de l'Armée dans les Etats de Sa Majeſté *Pruſſienne*. Le dit Payement pour les Fraix de Rétabliſſement et Mobilité, ſe fera immediatement après l'Echange des Ratifications, auſſi bien que celui du premier Subſide, à payer par Mois, de Cinquante Mille Livres Sterlings. Les Mois ſuivans ſeront acquittés par Avance, au Commencement de chaque Mois. Tous ces Payemens ſeront effectués à *Berlin*, par les Puiſſances Maritimes ſelon tel Arrangement dont Elles conviendront entr' Elles, et la Livre Sterling ſera evaluée à Six Ecus en Frederics d'Or.

to the Place where it is to act; and, at the Period of the Return of the ſaid Troops, His Britannick *Majeſty and Their High Mightineſſes will moreover pay to His* Pruſſian *Majeſty the Sum of One Hundred Thouſand Pounds Sterling for the Expences of the Return of the Army into the Territories of His* Pruſſian *Majeſty. The ſaid Payments, for the Expences of completing and putting the Troops into Motion, ſhall be made immediately after the Exchange of the Ratifications, as well as that of the Firſt Subſidy, to be paid monthly, of Fifty Thouſand Pounds. The following Months ſhall be diſcharged in Advance, at the Beginning of each Month. All theſe Payments ſhall be made at* Berlin *by the Maritime Powers, agreeably to ſuch Arrangement as they ſhall agree upon between Themſelves; and the Pound Sterling ſhall be reckned at Six Crowns in* Frederics *d'Or.*

Article V.

Le Subſide et les Payemens ci-deſſus mentionnés doivent ſuppléer à toutes Demandes que Sa Majeſté *Pruſſienne* pourroit faire à la Charge des Puiſſances Maritimes, pour les Depenſes de l'Armée; toutes ces Depenſes, de quelque Nature qu'elles pourroient être, devant être ſupportées par Sa Majeſté

Article V.

The above-mentioned Subſidy and Payments ſhall ſatisfy all Demands which His Pruſſian *Majeſty might be entitled to make upon the Maritime Powers for the Expences of the Army; all theſe Expences, of what Nature ſoever they may be, being to be defrayed by His* Pruſſian *Majeſty, with the Exception only of the Expences*

of

Prussienn, avec la seule Exception des Fraix du Pain et du Fourage, qui seront fournis par les Puissances Maritimes, tant pour les Trente Mille Quatre Cens Hommes que Sa Majesté *Prussienne* s'engage à employer au delà des Secours stipulés, que pour ces Secours mêmes, d'une manière conforme aux Termes des Traités d'Alliance respectivement subsistans entre les Puissances Maritimes et Sadite Majesté. Mais, pour eviter les Difficultés qui pourroient survenir relativement aux Fournissemens de ces Articles en Nature, les Hautes Parties Contractantes sont convenues, qu'il y sera suppléé en Argent, en l'evaluant à raison d'une Livre et douze Schellings (Argent Sterling d'*Angleterre*) par Mois, pour chaque Homme des Soixante Deux Mille Quatre Cens à fournir par Sa Majesté *Prussienne*, selon le Tableau ci-dessus mentionné; et le Payement de cette Somme se fera par Avance, au Commencement de chaque Mois, de la même Manière que celui du Subside, et commencera le même Jour. Mais s'il arrive par la Suite, qu'il soit fait, d'après le Consentement des Hautes Parties Contractantes, quelque Variation dans les Proportions respectives d'Infanterie, de Cavalerie et d'Artillerie, établie par le dit

of Bread and Forage, which shall be furnished by the Maritime Powers, as well for the Thirty-five Thousand Four Hundred Men, whom His Prussian *Majesty engages to employ over and above the stipulated Succours, as for those Succours themselves, in a Manner conformable to the Terms of the Treaties of Alliance subsisting between the Maritime Powers and His said Majesty. But, in order to avoid the Difficulties which might arise relative to the furnishing of these Articles in Kind, the High Contracting Parties agree that this Expence shall be satisfied in Money, reckoning at the Rate of One Pound Twelve Shillings (Sterling Money of* England) *per Month, for each Man of the Sixty-two Thousand Four Hundred to be furnished by His* Prussian *Majesty, according to the Establishment herein before mentioned, and the Payment of this Sum shall be made in Advance, at the Beginning of each Month, in the same Manner as that of the Subsidy, and shall begin the same Day. But, if it shall happen in future that any Variation shall be made, by Consent of the High Contracting Parties, in the respective Proportions of Infantry, Cavalry and Artillery, settled by the said Establishment; in such Case a new Valuation of the aforesaid pecuniary Aid shall be made, according to the new*

Proportion

Tableau; dans ce Cas là, il ſera fait une nouvelle Evaluation de la dite Subvention pecuniaire, ſuivant la nouvelle Proportion des Rations et Portions qui pourroit reſulter de la dite Variation, afin que la dite Evaluation ne ſoit pas au delà des Depenſes reelles occaſionnées par le Fourniſſement des Articles dont il eſt Queſtion, ſelon la Proportion des Hommes et des Chevaux qui ſeront employés.

Proportion of Rations and Portions which may reſult from the ſaid Variation, ſo that the ſaid Valuation may not be beyond the actual Expences occaſioned by the furniſhing of the Articles in Queſtion, according to the Proportion of Men and Horſes which ſhall be employed.

Article VI.

Il eſt convenu que toutes les Conquêtes faites par cette Armée ſeront faites aux Noms des Deux Puiſſances Maritimes, et reſteront à leur Diſpoſition pendant le Cours de la Guerre et à la Paix, pour en faire tel Uſage qu'Elles jugeront alors le plus convenable.

Article VI.

It is agreed, that all Conqueſts made by this Army ſhall be made in the Names of the Two Maritime Powers, and ſhall remain at their Diſpoſal during the Courſe of the War, and, at the Peace, to be made ſuch Uſe of as they ſhall then judge moſt proper.

Article VII.

Les Deux Puiſſances Maritimes nommeront deux Perſonnes chargées de réſider en leurs Noms, au Quartier général de l'Armée *Pruſſienne*, pour entretenir la Communication et Correſpondance neceſſaires entre les Armées reſpectives.

Article VII.

The Two Maritime Powers ſhall name Two Perſons commiſſioned to reſide in their Names at the Head Quarters of the Pruſſian *Army, to keep up the neceſſary Communication and Correſpondence between the reſpective Armies.*

Article VIII.

Ce Traité durera dans tout ſon Etenduë, juſqu'à la Fin de la preſente Année, Mille Sept Cent Nonante et Quatre.

Article IX.

Le preſent Traité ſera ratifié de Part et d'autre, et l'Echange des Ratifications ſe fera dans l'Eſpace d'un Mois, ou plutôt ſi faire ſe peut.

En Foi de quoi, Nous Plenipotentiaires de Sa Majeſté *Britannique*, et de Sa Majeſté *Pruſſienne*, et des Seigneurs Etats Généraux des *Provinces Unies*, en vertu de nos Pouvoirs reſpectifs, avons ſigné le preſente Traité, et y avons fait appoſer le Cachet de nos Armes.

Fait à la *Haye*, le Dix-neuf d'*Avril*, l'An de Grace, Mil Sept Cent Quatre Vingt Quatorze.

(L. S.) MALMESBURY.
(L. S.) L. P. VAN DE SPIEGEL.

Article VIII.

This Treaty ſhall continue in it's full Force until the End of the preſent Year One Thouſand Seven Hundred and Ninety-four.

Article IX.

The preſent Treaty ſhall be ratified by all Parties, and the Exchange of the Ratifications ſhall be made in the Space of One Month, or ſooner if poſſible.

In Witneſs of which, We, the Plenipotentiaries of His Britannick *Majeſty, and of His* Pruſſian *Majeſty, and of the Lords States General of the* United Provinces, *by virtue of our reſpective Powers, have ſigned the preſent Treaty, and have thereunto affixed the Seal of our Arms.*

Done at the Hague, *the* 19*th of* April, *in the Year of Grace One Thouſand Seven Hundred and Ninety-four.*

(L. S.) HAUGWIZ.
(L. S.) H. FAGEL.

Separate

Article Separé.

Les Plenipotentiaires de Leurs Hautes Puiſſances n'ayant pas cru pouvoir contracter dans le Moment actuel des Engagemens relativement au Payement des Subſides ſtipulés dans le preſent Traité au delà du Terme de la preſente Année, ce Traité n'a été conclu que pour ce Terme. Mais Leurs Majeſtés *Britannique* et *Pruſſienne* déſirant de continuer l'Effet des Engagemens ſuſdits juſqu'à la Fin de la Guerre, s'entendront ulterieurement, tant entr'Elles, qu'avec Leurs Hautes Puiſſances, ſur le Renouvellement du preſent Traité pour autant que la Guerre durera, aux mêmes Conditions qui y ſont énonceés, par rapport aux Troupes, à leur Emploi, et au Payement des Subſides ci-deſſus mentionnées, ainſi qu'au Fourniſſement du Pain et du Fourage, conformement à l'Article V. du Traité, ſans toute-fois rien ajouter pour les Fraix du Retabliſſement, ou pour ceux de la Mobilité des Troupes.

Fait à la *Haye*, le Dix-neuf d'*Avril*, l'An de Grace, Mil Sept Cent Quatre Vingt Quatorze.

(L. S.) MALMESBURY.

Separate Article.

The Plenipotentiaries of Their High Mightineſſes not having thought themſelves empowered to contract, at the preſent Moment, any Engagements relative to the Payment of the Subſidies ſtipulated in the preſent Treaty, beyond the Term of the preſent Year, this Treaty has been concluded only for that Term; but Their Britannick *and* Pruſſian *Majeſties, being deſirous of continuing the Effect of the aforeſaid Engagements until the End of the War, will enter into further Concert, as well between Themſelves as with Their High Mightineſſes, for the Renewal of the preſent Treaty, for ſo long as the War ſhall laſt, on the ſame Conditions as are therein declared with reſpect to the Troops, to their Employment, and to the Payment of of the aforeſaid Subſidies, as well as to the furniſhing Bread and Forage, conformably to Article* V. *of the Treaty; without however adding any Thing for the Expences of completing the Troops, or for thoſe of putting them in Motion.*

Done at the Hague, *the Nineteenth of* April, *in the Year of Grace One thouſand ſeven hundred and ninety-four.*

(L. S.) HAUGWIZ.